The ICE-IPAC project: Testing the protocol on Norwegian and French learners of English
Takeki Kamiyama, Véronique Lacoste, Nadine Herry-Benit

To cite this version:
Takeki Kamiyama, Véronique Lacoste, Nadine Herry-Benit. The ICE-IPAC project: Testing the protocol on Norwegian and French learners of English. New Sounds 2016: 8th International Conference on Second Language Speech, Jun 2016, Århus, Denmark. hal-01431432

HAL Id: hal-01431432
https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01431432
Submitted on 10 Jan 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers. L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.
The ICE-IPAC project:
Testing the protocol on Norwegian and French learners of English
Takeki Kamiyama1, Véronique Lacoste2, Nadine Herry-Bénit2
1 Linguistique Empirique : Cognition, Société et Langage (LECSeI), EA 1569, Université Paris 8, Paris, France
2 Universität Freiburg, Germany

Interphonology of Contemporary English - InterPhonologie de l’Anglais Contemporain

Mother projects
IPFC (InterPhonologie du Français Contemporain):
Learner corpus of French as a Foreign Language
PAC (Phonologie de l’Anglais Contemporain):
Regional and sociolinguistic variation in contemporary English
PFC (Phonologie du Français Contemporain):
Regional and sociolinguistic variation in contemporary French

ICE-IPAC: originality
- International database of L2 English phonology and phonetics
  - Learners with different L1s (French, Spanish, Norwegian, etc.)
  - Learners with different L1 varieties (Hexagonal French, Canadian French, etc.)
  - Learners with different L2 varieties as their target/model
- Different tasks within the same dataset (repetition, reading, conversation)
  - Intra-speaker variability
  - Inter-speaker variability

Similar protocols -> comparability between corpora
- ICE-IPAC / PAC: comparison between learners and native speakers of English
- ICE-IPAC / IPFC: comparison between speakers of the same L1 learning English vs. French as a foreign / second language

PROTOCOL: ICE-IPAC

Tasks
1) repetition task: word lists
2) reading tasks: word lists and text
3) conversations: formal interview and informal conversation

Conversations
1) a formal interview led by a native Anglophone investigator
2) an informal conversation between 2 learners

Word lists
1) a common list applied to all learners, regardless of their L1
2) an L1 specific list adapted to verify the difficulties frequently observed in the L2/L3 production of the learners of a given L1

Text
“Christmas interview of a television evangelist”

If television evangelists are anything like the rest of us, all they really want to do in Christmas week is snap at their families, criticize their friends and make their neighbours’ children cry by glaring at them over the garden fence. Yet society expects them to be as jovial and loving as they are for the other fifty-one weeks of the year. If anything, more so. […] 

PRELIMINARY RECORDING DATA: Norwegian- and French-speaking learners

Two female Norwegian learners (NW1 and NW2) enrolled at UiT The Arctic University of Norway

Two female French learners (FR1 and FR2) enrolled at the University of Lyon

Tasks
- Reading of two word lists
- Informal conversation between the two learners

1) Devocioing of fricatives /z, ð, ʒ/ and affricate /dʒ/
   Sounds not part of the Norwegian sound system
   - /z/: claw [ˈklov], tow [təʊw], close [kluː], chose [ˈtʃɔːz]
   - /ð/: lead [liːd], bird [bɜːrd], bread [briːd], heard [hɜːrd]

2) Partial neutralization of lenis-fortis in word-final stops
   Pre-fortis cipping observed, but voicecees well before release of the lenis coda
   - /b/: bat; lad-bad near homophones: [lebə] [lembə]
   - /d/: [æd] fat-fad near homophones: [æt] [æfd]

3) Post-vocalic rhoticity (NW1 displays more consistent use)
   carter [ˈkaːtər]

4) Labial-velar approximant /w/ -> [v]
   Sounds not part of the Norwegian sound system
   - word [voʊd], which [vɪtʃ], worthy [ˈvɑɹd]
   - hypercorrected [w] for [v]: vowed [vəʊd], wooded [ˈwʊdəd]
   - epenthesis of [v] or [w] in front of rounded, single onset: [j]: written [ˈwɪtʃn], run [rʊn]

5) Interdental fricatives /θ, ð, s/ -> plosives
   Sounds not part of the Norwegian sound system
   - /θ/: [θ]: father [ˈfɑːðə], worthy [ˈvɜːɹd]

The phenomena observed in the preliminary recordings will be compared with future recordings of speakers of other languages in foreign and second language contexts.

References


